

Внедрение электронного образовательного ресурса “Латинская фармацевтическая терминология медико- профилактического дела TERMINOLOGIA LATINA "IN VITRO"” и его роль в образовательном процессе

Архипова Ирина Сергеевна

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков,
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
“Уральский государственный медицинский университет” Минздрава РФ
+7-912-288-88-41

ira.arkhipova@gmail.com

Дрикер Марина Борисовна

кандидат медицинских наук, доцент кафедры фармакологии и клинической
фармакологии

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
“Уральский государственный медицинский университет” Минздрава РФ
+7-902-260-90-64

mdriker@yandex.ru

Олехнович Ольга Георгиевна

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков,
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
“Уральский государственный медицинский университет” Минздрава РФ
+7-965-505-91-31

olgaolech@yandex.ru

Тихомирова Александра Васильевна

кандидат филологических наук, ст. преподаватель кафедры иностранных языков,
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
“Уральский государственный медицинский университет” Минздрава РФ
+7-919-396-24-56

tikh-alexandra@yandex.ru

Аннотация

Статья посвящена вопросам внедрения электронного образовательного ресурса (ЭОР) “Латинская фармацевтическая терминология медико-профилактического дела TERMINOLOGIA LATINA "IN VITRO" в Уральском государственном медицинском университете. Рассматривается его роль в образовательном процессе, влияние на мотивацию студентов и качество подготовки по дисциплине.

The article is devoted to the issues of introducing the electronic educational resource “Latin Pharmaceutical Terminology of Medical and Preventive Business TERMINOLOGIA LATINA" IN VITRO "at the Ural State Medical University The role of these resources in the educational process, their influence on the motivation of students and the quality of training on discipline is considered.

Ключевые слова

электронный образовательный ресурс, латинская фармацевтическая терминология, информационно-коммуникационные технологии в образовании, эффективность
electronic educational resource, Latin Pharmaceutical Terminology, ICT in education, efficiency

Введение

Внедрение информационно-коммуникационных технологий оказывает непосредственное влияние на организацию учебного процесса в вузе. Переход от традиционных учебных пособий к ЭОР в образовании позволяет сделать информацию для обучающихся более доступной и своевременной. Особенно востребованы такие ресурсы, когда необходимо внести изменения в контент изучаемого предмета, поскольку отражение их на бумажных носителях требует неопределенного, часто долгого, ожидания. Стремительное расширение фармацевтического рынка привело к необходимости нового дескриптивного лингвистического анализа наименований лекарственных средств. Выписывание рецептов в настоящее время также происходит в новом формате. Несмотря на то, что в этой области внедрены компьютерные системы, позволяющие автоматизировать выписку рецептов, тем не менее, это до сих пор не решило проблему формирования прописей новых лекарственных препаратов: лекарственных форм для ингаляционного применения, трансдермальных пластырей, комбинированных антибактериальных препаратов и др. лекарственных средств.

Объектом данного исследования является ЭОР “Латинская фармацевтическая терминология медико-профилактического дела TERMINOLOGIA LATINA “IN VITRO””, разработанный преподавателями латинского языка Архиповой И.С., Олехнович О.Г., Тихомировой А.В., при участии преподавателя профильной кафедры Дрикер М.Б., и зарегистрированный под № 299. 23894 20.11.2018

Предметом исследования новый тезаурус, введенный в оборот в сфере обращения лекарственных средств, как эффективный компонент образовательного процесса.

Цель исследования: репрезентация ЭОР по латинскому языку, разработанного на кафедре иностранных языков, как средства усовершенствования учебной информации и оптимизации учебного процесса, анализ его положительного влияния на качество подготовки по латинскому языку.

Общие характеристики

Электронный образовательный ресурс “Латинская фармацевтическая терминология медико-профилактического дела. TERMINOLOGIA LATINA “IN VITRO” представляет собой учебное пособие по латинскому языку и основам фармацевтической терминологии. Оно используется в рамках Основной образовательной программы ВПО 32.05.01 “Медико-профилактическое дело” для студентов 1 курса для изучения курса латинского языка в качестве базового учебного материала с учетом специальной терминологии для студентов медико-профилактического факультета. Настоящее пособие содержит актуальные сведения о фармацевтических терминах и формировании современных торговых наименований лекарственных средств [1]. В ЭОР приведены актуальные на сегодняшний день требования к оформлению латинской части рецепта в соответствии с Приказом МЗ РФ от 20 декабря 2012 г. № 1175н [2].

Аналитический обзор электронного образовательного ресурса

Фармацевтический модуль дисциплины “Латинский язык” включает наименования лекарственных средств и фитонимов, названия сывороток и анатоксинов, химическую номенклатуру, а также правила прописи латинской части рецепта. Кроме того, в пособие включены названия новых лекарственных форм.

Для формирования навыков введены актуальные на сегодняшний день упражнения, применяющиеся в современной фармацевтической практике. Попытки учесть изменения в ситуации, связанной с обращением лекарственных препаратов, представлены пока только в отдельных изданиях [3]. ЭОР содержит упражнения для аудиторной и самостоятельной работы, упражнения для самопроверки с ключами, образцы итоговой контрольной работы и справочную информацию общекультурного характера.

ЭОР с применением дистанционных технологий необходим для изучения курса латинского языка в качестве базового учебного материала, а также для внеаудиторной работы студентов и подготовки к сдаче итоговой контрольной работы и экзамена по дисциплине “Латинский язык”.

Электронное учебное пособие размещено на образовательном ресурсе или на сайте дистанционного обучения университета для обеспечения открытого доступа студентам, как на аудиторных занятиях, так и за пределами университета [4].

Многоуровневое оглавление позволяет легко ориентироваться в каждом разделе и переходить к нужному слайду (см. Рис. 1). В данном ресурсе реализуется принцип “максимальной интерактивности, ориентирующий на организацию самостоятельной учебной деятельности посредством инновационных дидактических технологий с компьютерной, в том числе Интернет, поддержкой” [5].

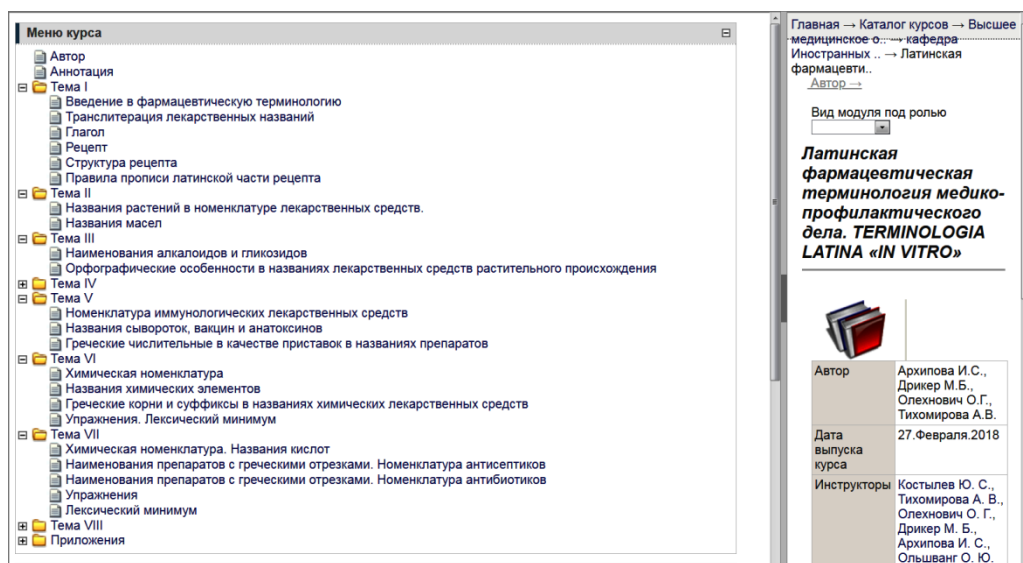


Рис. 1. Оглавление ЭОР на образовательном ресурсе университета

Данный электронный ресурс включает в себя 8 тем, на освоение каждой темы предполагается 2 аудиторных часа. Первая тема содержит общие сведения о фармацевтической номенклатуре, основные правила выписки рецепта и оформления его латинской части. Для понимания основных рецептурных выражений приводится основная информация о грамматических особенностях латинского глагола, объясняются принципы образования глагольных форм, использующихся в рецептурной прописи. Вторая тема посвящена структуре ботанических терминов и фармацевтических наименований растительного сырья. В третьей теме представлены

наименования алкалоидов и гликозидов, в четвертой – названия лекарственных форм. Пятая тема особенно актуальна для студентов медико-профилактического факультета, она включает наименования использующихся сегодня вакцин, сывороток, анатоксинов (см. Рис. 2); здесь дается комментарий к особенностям выписки рецептов на вакцины; завершается тема списком наиболее частотных рецептурных выражений с предложением. Шестая, седьмая и восьмая темы дают информацию о современной химической номенклатуре: о названиях химических элементов, кислот и неорганических солей.

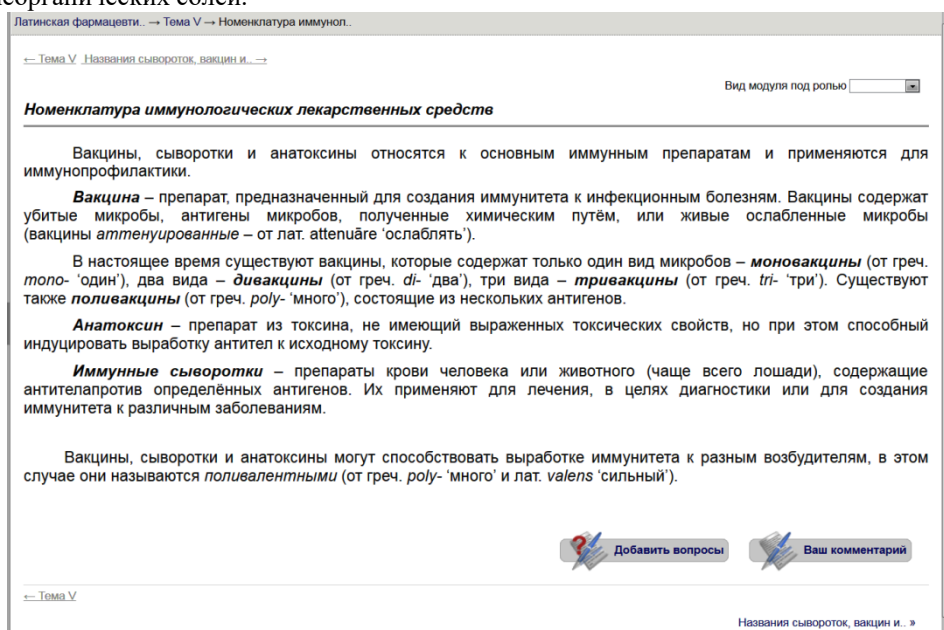


Рис. 2. Раздел “Номенклатура иммунологических средств”

Каждая тема содержит теоретический материал с рядом наглядных примеров, упражнения для самостоятельной работы, предполагающие перевод словосочетаний (с русского на латинский и с латинского на русский) и рецептов (с русского на латинский). Завершает пособие приложение: в нем приводится образец итоговой контрольной работы по всем темам, связанным с рецептурной прописью и фармацевтической терминологией, русско-латинский фармацевтический словарь и список названий препаратов, написание которых предполагает орфографические трудности (см. Рис. 3).

Главная	Каталог курсов	Форум курсантов	Правила записи на выбранный курс	Вопросы (F.A.Q)	Ресурсы по ДО и ЭО
Вид модуля под ролью					
Греческие отрезки в названиях препаратов (А-О)					
			-aesthes- (-εσθες-)		
Anaesthesīnum,-i n анестезин					
Anaesthesōlum,-i n анестезол					
			-aeth- (αι-(-φ)-)		
Aethacridīnum,-i n этакридин					
Aethazōlum,-i n этазол					
Aether,-ēris m эфир					
Aethylum,-i n этил					
Sulfaethidōlum,-i n сульфазтидол					
			-anth- (-αντ-)		
Galanthamīnum,-i n галантамин					
Strophanthīnum,-i n строфантин					
			-argyr-(-αργυρ-)		
Hydrargyrum,-i n ртуть					
			-benz- (бенз-)		
Benzobarbitālum,-i n бензобарбитал					

Рис. 3. Список наименований препаратов, содержащих греческие отрезки

Применение электронного ресурса “Латинская терминология медико-профилактического дела” TERMINOLOGIA LATINA “IN VITRO” позволяет студентам освоить фармацевтическую номенклатуру на латинском языке, которая необходима для продуктивной профессиональной коммуникации, как в России, так и за рубежом. Включенные в электронное пособие задания для самопроверки призваны усовершенствовать уровень овладения учебным материалом, успешно подготовиться к текущим проверочным работам и экзамену, сформировать профессиональные компетенции в области латинского языка и медицинской терминологии, приобрести необходимые для выпускников медико-профилактического факультета специализированные лингвистические знания, а также развить и закрепить коммуникативные навыки, расширить общекультурную эрудицию.

Электронная форма курса предусматривает не только актуальность и своевременное обновление учебного материала, но и обратную связь со студентами (зона комментариев и вопросов), что интенсифицирует освоение основной образовательной программы [6].

Выводы

Внедрение новых информационных технологий обеспечивает интерактивность учебного процесса. ЭОР может быть востребовано не только студентами 1 курса, изучающим дисциплину “Латинский язык”, но и студентами других курсов при изучении специальных дисциплин, требующих знаний по латинской фармацевтической терминологии. Через ЭОР студент получает возможность устанавливать для себя приоритеты при изучении дисциплины, а также самостоятельно, в отсутствие преподавателя, изучать теорию и проверять уровень освоения материала. Таким образом, реализуется принцип максимальной интерактивности, ориентирующий студента на самостоятельную учебную деятельность по овладению медицинской лексикой посредством инновационных дидактических технологий с Интернет-поддержкой [7].

Заключение

Использование новых информационных технологий снимает количественное ограничение учебников для студентов. Дистанционная доступность теоретического и практического материала в любое время суток, а также обратная связь с преподавателем повысит качество обучения латинскому языку студентов медико-профилактического факультета.

Внедрение ЭОР в образовательный процесс позволяет повысить мотивацию обучающихся и качество подготовки по изучаемой дисциплине. Использование ЭОР не может заменить аудиторные занятия, но в значительной степени позволяет оптимизировать самостоятельную работу студента и способствует формированию терминологической грамотности и коммуникативной компетенции будущих специалистов.

Литература

1. Реестр лекарственных средств России [электронный ресурс] // URL: <https://www.rlsnet.ru> (дата обращения: 15.12.2018). Олышванг О.Ю. Разработка сетевых ресурсов для обучения латинскому языку в медицинском вузе (тезисы доклада) // Медицинское образование 2015: VI Общероссийская конференция с международным участием (2-3 апреля 2015 г. Москва). – 2015. – С. 297.
2. Приказ Министерства здравоохранения РФ от 20 декабря 2012 г. № 1175н. Приложение № 1 “Порядок назначения и выписывания лекарственных препаратов”.
3. Ростова Н. Б., Лазарева М. Н., Кудряшова А. И. Регламентация назначения лекарственных препаратов и особенности выписывания рецептов на латинском языке: учебно-справочное пособие для обучающихся в медицинских и фармацевтических образовательных организациях и для работников практического здравоохранения / Н. Б. Ростова, М. Н. Лазарева, А. И. Кудряшова – Пермь: ГБОУ ВПО ПГФА Минздрава России, 2016.
4. Олышванг О.Ю. К вопросу об использовании технологии “перевернутый класс” на занятиях по латинскому языку в вузе // Иностранные языки и литература в международном образовательном пространстве : материалы VI Междунар. науч.-практ. конф., г. Екатеринбург, 3 марта 2017 г. – Москва; Екатеринбург : Кабинетный ученый, 2017. – С. 113-120.
5. Грушевский Сергей Сергеевич, Архипова Алевтина Ивановна Электронные образовательные ресурсы инновационной компьютерной дидактики как средство информатизации педагогического образования // ИСОМ. 2014. №1. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/elektronnye-obrazovatelnye-resursy-innovatsionnoy-kompyuternoy-didaktiki-kak-sredstvo-informatizatsii-pedagogicheskogo> (дата обращения: 17.12.2018).
6. Олышванг О.Ю. Организация самостоятельной работы студентов при изучении латинского языка в медицинском вузе с использованием интерактивного электронного ресурса // Неделя медицинского образования 2017 (3-7 апреля 2017 г.): Сборник тезисов VIII общероссийской конференции с международным участием. – М.: Изд-во ФГАОУ ВО ПМГМУ им. И.М. Сеченова, 2017. – с. 98.
7. Федосеев Андрей Алексеевич Электронные образовательные ресурсы: что следует ожидать // Вестник Марийского государственного университета. 2011. №7. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/elektronnye-obrazovatelnye-resursy-cto-sleduet-ozhidat> (дата обращения: 17.12.2018).